

PART 2 ROAD RACES

Version on 01.03.2016

EXTREME WEATHER PROTOCOL

悪天候時実施要綱

A working group made up of representatives from the UCI - notably commissaires -, riders (CPA), teams (AIGCP) and organisers (AIOCC) agreed on the principles of an action plan in the event of extreme weather conditions.

UCIからの代表 - 特にコミセール, 競技者(CPA), チーム(AIGCP)および主催者(AIOCC)から構成されているワーキンググループは極端な気象条件の場合の行動計画の原則について合意した。

The group considers the safety and the health of riders as an absolute priority.

このグループは競技者の安全と健康を絶対的優先事項と考える。

The protocol involves notably the compulsory convening of a meeting between the stakeholders (organisation including race doctor and chief of security, riders, teams, President of the Commissaires Panel,) when extreme weather conditions are anticipated prior to the start of a stage. This meeting can be convened at the request of any one of the named representatives.

極端な気象条件がステージのスタート以前に予期されている時に, 当実施要綱は利害関係者(レース・ドクターと安全責任者を含む主催組織, 競技者, チーム, チーフ・コミセール)の間で義務的に召集される会合に特に関係する。この会議は前記の代表者のいずれか1人の要求で召集されることできる。

The meeting shall be held in a suitable environment and in a formal manner; an executive summary of the meeting shall be drawn up by the President of the Commissaires' Panel and remitted to the UCI along with its race report.

この会議は適切な環境において, そして正式な方法で催されるものとする;会議の実行要約はチーフ・コミセールにより作成され, そのレース報告書とともにUCIに送られることとする。

The extreme weather conditions that could lead to this meeting include:

この会合をもたらす極端な気象条件とは以下を含む:

- | | |
|----------------------------------|-----------|
| 1. Freezing rain | 1. みぞれ |
| 2. Snow accumulation on the road | 2. 道路上の積雪 |
| 3. Strong winds | 3. 強風 |
| 4. Extreme temperatures | 4. 極度の温度 |
| 5. Poor visibility | 5. 視界不良 |
| 6. Air pollution | 6. 大気汚染 |

Depending on the type of condition that may be encountered the following actions may be taken:

遭遇しうる状況の種類に応じて, 以下の行動をとることができる:

- | | |
|--|------------------------|
| 1. No action | 1. 何の対応もしない |
| 2. Modification of the start venue | 2. スタート地点の変更 |
| 3. Modification of the start time | 3. スタート時刻の変更 |
| 4. Modification of the finish venue | 4. フィニッシュ地点の変更 |
| 5. Use of an alternative course | 5. 代替コースの使用 |
| 6. Neutralization of a section of the stage/race | 6. ステージ/レースの部分的ニュートライズ |
| 7. Cancellation of the stage/race | 7. ステージ/レースの取消し |

As far as possible and subject to the legislation applicable in the country in which the event is being held, decisions shall be taken or confirmed the morning of the race (or concerned stage).

可能な限り, その大会が開催される国において適用される法律を条件とし, レース(または当該ステージ)の朝に決定されあるいは確定されるものとする。

DESIGNATION OF THE REPRESENTATIVES

代表者の指名

The participants in the meeting between the stakeholders will be designated as follow:
利害関係者間の会議における参加者は下記のとおり指名される:

- President of the Commissaires' Panel
チーフ・コミセール
- Organiser's representatives:
主催者代表
 - Race Director or a representative designated by him;
レース・ディレクタまたは彼に指名された代理人
 - Race Doctor;
レース・ドクター
 - Chief of Security.
安全責任者
- Teams' representative designated by the AIGCP*
AIGCP指名によるチーム代表者
- Riders' representative designated by the CPA**
CPA指名による競技者代表者

* The teams' representative designated by the AIGCP will make himself known to the President of the Commissaires' Panel, at the latest before the start of the Sport Directors meeting. If no teams' representative has been designated by the AIGCP, a teams' representative will be designated during the Sport Directors meeting.
AIGCPにより指名されたチーム代表は、遅くとも監督会議の開始前にチーフ・コミセールに自己紹介する。AIGCPにより指名されたチーム代表がない場合、チーム代表は監督会議において指名される。

** The riders' representative designated by the CPA will make himself known to the President of the Commissaires' Panel, at the latest before the start of the Sport Directors' meeting. If no riders' representative has been designated by the CPA, a riders' representative will be designated by the President of the Commissaires' Panel (with the agreement of the concerned rider).
CPAにより指名された競技者代表は、遅くとも監督会議の開始前にチーフ・コミセールに自己紹介する。CPAにより指名された競技者代表がない場合、競技者代表はチーフ・コミセールにより(関係競技者の同意のもとに)指名される。

The representatives will be designated for each concerned event; as per the protocol, a meeting can be convened at the request of any one of the named representatives to the President of the Commissaires' Panel. To this end, both riders' and teams' representatives shall be present during the whole duration of the event in order to be able to attend the meeting in person.

代表者は各関係大会のために指名される;当実施要綱に従い、会議は指名された担当者のおいずれか1人のチーフ・コミセールに対する要求により召集されることができる。この目的のため、競技者とチームの代表の両方は、自身で会議に出席することができるようにするため、競技大会の全期間にわたり参加しているものとする。

*** * ***

The procedures provided for herein are without prejudice to the responsibility of the organiser as per articles 1.2.032 and 1.2.035.

ここに示された手続は、条項1.2.032と条項1.2.035に従った主催者の責任を妨げるものではない。

The present document forms an integral part of the UCI Cycling Regulations and shall be applied in accordance with article 2.2.029bis.

当文書は UCI 自転車競技規則の不可欠な一部となり、条項 2.2.029bis に従って適用されるものとする。